

«Группа Невские Отели»/»Nevsky Hotels Group»

Средство размещения	Адрес	Всего комнат	Категории комнат	Количество комнат
Невский Астер (Nevsky Aster)	Большая Конюшенная 25 (25 Bolshaya Koniushennaya Str.)	59	Люкс (Suite)	3
			Двухместный (Twin)	18
			Двухместный (Double)	28
			Двухместный/одноместный эконом (E -Double)	10

Стоимость размещения, 2018 г.

Официальные и базовые тарифы представлены в качестве справочной информации

Невский Астер – индивидуальные тарифы

Низкий сезон 2018	07.01.18 -31.03.18, 01.10.18 -29.12.18				
	Комната одноместная Эконом	Комната двухместная Эконом	Комната одноместная	Комната двухместная	Люкс
Официальный тариф (RACK)	72	78	76	82	137
Базовый открытый тариф (BAR)	65	70	68	74	123
Тариф (FIT)	35	37	36	39	66

Средний сезон 2018	01.01.18- 06.01.18, 01.04.18 – 28.04.18, 30.12.18 -31.12.18				
	Комната одноместная Эконом	Комната двухместная Эконом	Комната одноместная	Комната двухместная	Люкс
Официальный тариф (RACK)	101	107	104	110	165
Базовый открытый тариф (BAR)	91	96	94	99	149
Тариф (FIT)	48	51	50	53	79

Высокий сезон 2018	29.04.18 – 31.05.18, 16.07.18- 30.09.18				
	Комната одноместная Эконом	Комната двухместная Эконом	Комната одноместная	Комната двухместная	Люкс
Официальный тариф (RACK)	172	178	176	182	243
Базовый открытый тариф (BAR)	155	160	158	164	219
Тариф (FIT)	93	96	95	98	131

Сезон Международных Событий 2018	23.05.18-25.05.18,01.06.18-15.07.18				
	Комната одноместная Эконом	Комната двухместная Эконом	Комната одноместная	Комната двухместная	Люкс
Официальный тариф (RACK)	259	265	262	268	367
Базовый открытый тариф (BAR)	233	239	236	241	330
Тариф (FIT)	140	143	141	145	198

Тарифы указаны в рублях РФ за сутки проживания. **Завтрак включен в стоимость проживания.**
Стоимость доп.места – 15 EUR /сутки (завтрак включен).

НДС не облагается, применяется упрощенная система налогообложения.

1. Приложение №1 является неотъемлемой частью Договора _____ от « » _____ 2017 г.
2. Все дополнения и изменения к настоящему договору являются действительными, если они подписаны уполномоченными представителями обеих сторон.
3. Ребенок до 3х лет размещается в комнате с родителями бесплатно без предоставления доп. места.
4. Групповые тарифы предоставляются по запросу. Минимальный размер группы 6 номеров.
5. **Дополнительно оплачивается постановка иностранных граждан и лиц без гражданства на миграционный учет в размере 3 EUR на человека.**

Директор
ООО «Группа Невские Отели»

(Никандров В.Л.)

Mohamed Gharib _____ Contracting Manager

М.П.



Средство размещения	Адрес	Всего комнат	Категории комнат	Количество комнат
Невский Бриз (Nevsky Breeze)	Галерная 12 (12 Galernaya Str.)	32	Двухместный (Twin/Double)	29
			Улучшенный (Superior)	3

Стоимость размещения, 2018 г.

Официальные базовые тарифы представлены в качестве справочной информации
Невский Бриз – индивидуальные тарифы

Низкий Сезон 2018	07.01.18-31.03.18, 01.10.18-29.12.18		
	Одноместная Комната	Двухместная Комната	Улучшенная комната
Официальный тариф (RACK)	68	73	107
Базовый открытый тариф (BAR)	61	66	96
Тариф (FIT)	33	35	51
Средний Сезон 2018	01.01.18-06.01.18, 01.04.18-28.04.18, 30.12.18-31.12.18		
Официальный тариф (RACK)	101	107	125
Базовый открытый тариф (BAR)	91	96	113
Тариф (FIT)	48	51	60
Высокий сезон 2018	29.04.18-31.05.18, 16.07.18-30.09.18		
Официальный тариф (RACK)	176	182	213
Базовый открытый тариф (BAR)	158	164	192
Тариф (FIT)	95	98	115
Сезон Международных мероприятий 2018	23.05.18-25.05.18, 01.06.18-13.06.18		
Официальный тариф (RACK)	262	268	318
Базовый открытый тариф (BAR)	236	241	286
Тариф (FIT)	141	145	172
НА ДАТЫ 14.06.18 -15.07.18 ЗАКРЫТИЕ ПРОДАЖ/ Sold out			

Тарифы указаны в рублях РФ за сутки проживания. **Завтрак включен в стоимость проживания.**
Стоимость доп. места – 15 EUR/сутки (завтрак включен).

НДС не облагается, применяется упрощенная система налогообложения.

1. Приложение №1 является неотъемлемой частью Договора _____ от « » _____ 2017 г.
2. Все дополнения и изменения к настоящему договору являются действительными, если они подписаны уполномоченными представителями обеих сторон.
3. Ребенок до 3х лет размещается в комнате с родителями бесплатно без предоставления доп. места.
4. Групповые тарифы предоставляются по запросу. Минимальный размер группы 6 номеров.
5. **Дополнительно оплачивается, постановка иностранных граждан и лиц без гражданства на миграционный учет в размере 3 (двести) руб. на человека.**

Директор

ООО «Группа Невские Отели»

(Никандров В. Л.)

М.П.

Mohamed Gharib _____ Contracting Manager



Приложение №3

к договору

№

31/18 от

« 21 »

Ноябрь

2017 г.

Невский Гранд Отель, Невский Гранд Энерджи

Средство размещения	Адрес	Всего комнат	Категории комнат	Количество комнат
Невский Гранд («Невский 22») (Nevsky Grand)	Большая Конюшенная 10 (10 Bolshaya Koniushehnaya Str.)	137	Люкс (Suite)	5
			Двухместный (Twin)	51
			Двухместный (Double)	57
			Двухместный эконом (E-double)	16
			Улучшенный (Superior)	8
Невский Гранд Энерджи (Nevsky Grand Energy)	Большая Конюшенная 10 (10 Bolshaya Koniushehnaya Str.)	27	Двухместный (Twin)	5
			Двухместный (Double)	19
			Улучшенный (Superior)	3

Стоимость размещения, 2018 г.

Официальные и базовые тарифы представлены в качестве справочной информации

Невский Гранд Отель

Низкий сезон 2018	07.01.18-31.03.18, 01.10.18- 29.12.18					
	Комната одноместная Эконом	Комната двухместная Эконом	Одноместная комната	Двухместная комната	Улучшенная комната	Люкс
Официальный тариф (RACK)	72	78	76	82	109	137
Базовый открытый тариф (BAR)	65	70	68	74	98	123
Тариф (FIT)	35	37	36	39	52	66

Средний сезон 2018	01.01.18-06.01.18, 01.04.18-28.04.18, 30.12.18- 31.12.18					
	Комната одноместная Эконом	Комната двухместная Эконом	Одноместная комната	Двухместная комната	Улучшенная комната	Люкс
Официальный тариф (RACK)	101	107	104	110	138	165
Базовый открытый тариф (BAR)	91	96	94	99	124	149
Тариф (FIT)	48	51	50	53	66	79

Высокий Сезон 2018	29.04.18-31.05.18, 16.07.18-30.09.18					
	Комната одноместная Эконом	Комната двухместная Эконом	Одноместная комната	Двухместная комната	Улучшенная комната	Люкс
Официальный тариф (RACK)	172	178	176	182	213	243
Базовый открытый тариф (BAR)	155	160	158	164	192	219
Тариф (FIT)	93	96	95	98	115	131

Сезон Международных Мероприятий 2018	23.05.18-25.05.18, 01.06.18-13.06.18					
	Комната одноместная Эконом	Комната двухместная Эконом	Одноместная комната	Двухместная комната	Улучшенная комната	Люкс
Официальный тариф (RACK)	259	165	262	268	318	367
Базовый открытый тариф (BAR)	233	239	236	241	286	330
Тариф (FIT)	140	143	141	145	172	198

НА ДАТЫ 14.06.18-15.07 ЗАКРЫТИЕ ПРОДАЖ/ Sold out

Цены указаны в рублях РФ за сутки проживания. Завтрак **не включен** в стоимость проживания.

Стоимость доп.места – 15 EUR/сутки (завтрак не включен).

Доплата за завтрак – 9 EUR/ человека.

НДС не облагается, применяется упрощенная система налогообложения.

Невский Гранд Эндерджи

Низкий сезон 2018	07.01.18- 31.03.18, 01.10.18- 29.12.18		
	Комната одноместная	Комната двухместная	Комната улучшенная
Официальный тариф (RACK)	76	82	109
Базовый открытый тариф (BAR)	68	74	98
Тариф (FIT)	36	39	52
Средний сезон 2018	01.01.18- 06.01.18, 01.04.18 – 28.04.18, 30.12.18 -31.12.18		
Официальный тариф (RACK)	104	110	138
Базовый открытый тариф (BAR)	94	99	124
Тариф (FIT)	50	53	66
Высокий Сезон 2018	29.04-31.05.18, 16.07.18-30.09.18		
Официальный тариф (RACK)	176	182	213
Базовый открытый тариф (BAR)	158	164	192
Тариф (FIT)	95	98	115
Сезон Международных Событий 2018	23.05.18-25.05.18, 01.06.18-13.06.18		
Официальный тариф (RACK)	262	168	318
Базовый открытый тариф (BAR)	236	241	286
Тариф (FIT)	141	145	172
НА ДАТЫ 14.06.18 -15.07.18 ЗАКРЫТИЕ ПРОДАЖ / Sold out			

Тарифы указаны в рублях РФ за сутки проживания. Завтрак **не включен** в стоимость проживания.
Стоимость доп. места – 15 EUR/сутки.(завтрак не включен в стоимость проживания)

Доплата за завтрак составляет 9 EUR .

НДС не облагается, применяется упрощенная система налогообложения.

- Приложение № 1 является неотъемлемой частью Договора № _____ от « ____ » _____ 2017 г.
- Все дополнения и изменения к настоящему договору являются действительными, если они подписаны уполномоченными представителями обеих сторон.
- Ребенок до 3х лет размещается в комнате с родителями бесплатно без предоставления доп. места.
- Групповые тарифы предоставляются по запросу. Минимальный размер группы – 6 номеров.
- Дополнительно оплачивается постановка иностранных граждан и лиц без гражданства на миграционный учет в размере 3 EUR на человека.**

Генеральный директор

Mohamed Gharib _____ Contracting Manager

ООО «Группа Невские Отели»

(Никандров В. Л.)

М.П.



Средство размещения	Адрес	Всего комнат	Категории комнат	Количество комнат
Невский Центральный (Nevsky Central)	Невский пр. 90 (90 Nevsky Prospekt)	34	Двухместный (Twin)	12
			Двухместный (Double)	13
			Двухместный /Одноместный Эконом (E- Double)	4
			Одноместный (Single)	5

Стоимость размещения, 2018 г.

Официальные и базовые тарифы представлены в качестве справочной информации

Невский Центральный

Низкий Сезон	07.01.18- 31.03.18, 01.10.18-29.12.18			
	Комната одноместная Эконом	Комната двухместная Эконом	Комната одноместная	Комната Двухместная
Официальный тариф (RACK)	64	70	68	73
Базовый открытый тариф (BAR)	58	63	61	66
Тариф (FIT)	31	34	33	35
Средний сезон	01.01.18-06.01.18, 01.04.18-28.04.18, 30.12.18-31.12.18			
	Комната одноместная Эконом	Комната двухместная Эконом	Комната одноместная	Комната Двухместная
Официальный тариф (RACK)	97	103	101	107
Базовый открытый тариф (BAR)	87	93	91	96
Тариф (FIT)	47	49	48	51
Высокий сезон	29.04.18-31.05.18, 16.07.18-30.09.18			
	Комната одноместная Эконом	Комната двухместная Эконом	Комната одноместная	Комната Двухместная
Официальный тариф (RACK)	172	178	176	182
Базовый открытый тариф (BAR)	155	160	158	164
Тариф (FIT)	93	96	95	98
Сезон Международных мероприятий	23.05.18-25.05.18, 01.06.18-15.07.18			
	Комната одноместная Эконом	Комната двухместная Эконом	Комната одноместная	Комната Двухместная
Официальный тариф (RACK)	259	265	262	268
Базовый открытый тариф (BAR)	233	239	236	141
Тариф (FIT)	140	143	141	145

Тарифы указаны в рублях РФ за сутки проживания. **Завтрак включен в стоимость проживания.**

Стоимость доп.места – 15/сутки (завтрак включен).

НДС не облагается, применяется упрощенная система налогообложения.

10. Приложение №2 является неотъемлемой частью Договора _____ от « » _____ 2017 г.
11. Все дополнения и изменения к настоящему договору являются действительными, если они подписаны уполномоченными представителями обеих сторон.
12. Ребенок до 3х лет размещается в комнате с родителями бесплатно без предоставления доп. места.
13. Групповые тарифы предоставляются по запросу. Минимальный размер группы 6 номеров.
- 5. Дополнительно оплачивается постановка иностранных граждан и лиц без гражданства на миграционный учет в размере 3 EUR на человека.**

Директор ООО «Группа Невские Отели»
(Никандров В. Л.)
М.П.

Mohamed Gharib _____ Contracting Manager

Приложение №1

к договору

№

31/18

от

«21»

ноября

2017 г.

Невский Отель Арт Холл

Средство размещения	Адрес	Всего комнат	Категории комнат	Количество комнат
Невский Арт Холл Отель (Art Hall Hotel)	Большая Конюшенная 11 (11 Bolshaya Koniushennaya Str.)	23	Двухместный (Twin)	20
			Двухместный (Double)	3

Стоимость размещения, 2018 г.

Официальные тарифы представлены в качестве справочной информации

Невский Отель Арт Холл

Низкий сезон 2018	07.01.18-31.03.18, 01.10.18-29.12.18	
	Одноместная комната	Двухместная комната
Официальный тариф (RACK)	76	82
Базовый открытый тариф (BAR)	68	74
Средний сезон 2018	01.01.18-06.01.18, 01.04.18-28.04.18, 30.12.18-31.12.18	
Официальный тариф (RACK)	104	110
Базовый открытый тариф (BAR)	94	99
Высокий Сезон 2018	29.04.18 -31.05.18, 16.07.18-30.09.18	
Официальный тариф (RACK)	176	182
Базовый открытый тариф (BAR)	158	164
Сезон Международных мероприятий 2018	23.05.18-25.05.18, 01.06.18-15.07.18	
Официальный тариф (RACK)	262	268
Базовый открытый тариф (BAR)	236	241

Тарифы указаны в рублях РФ за сутки проживания. Завтрак **не включен** в стоимость проживания.

Стоимость доп. места – 900 рублей/сутки.(завтрак не включен в стоимость проживания)

Доплата за завтрак составляет 6 EUR. Завтрак проходит в Отеле Невский Астер по адресу: ул. Бол. Конюшенная д. 25.

НДС не облагается, применяется упрощенная система налогообложения.

- Приложение № 1 является неотъемлемой частью Договора № _____ от « _____ » _____ 2017 г.
- Все дополнения и изменения к настоящему договору являются действительными, если они подписаны уполномоченными представителями обеих сторон.
- Ребенок до 3х лет размещается в комнате с родителями бесплатно без предоставления доп. места.
- Групповые тарифы предоставляются по запросу. Минимальный размер группы – 6 номеров
- Дополнительно оплачивается постановка иностранных граждан и лиц без гражданства на миграционный учет в размере 3 EUR на человека.**

Генеральный директор
ООО «Группа Невские Отели»

Mohamed Gharib _____ Contracting Manager

М.П.

Никандров В. Л..)

ДОГОВОР № 31/18
возмездного оказания услуг

CONTRACT № 31/18
on rendering services

21 Ноябрь 2017

Санкт-Петербург 21 November 2017

St. Petersburg

ООО «Группа Невские Отели», именуемое в дальнейшем «ГНО», в лице директора Никандрова В.Л., действующего на основании Устава, с одной стороны и World Avenues SA именуемое в дальнейшем «Клиент», в лице директора — Mohamed Gharib действующего на основании Устава, с другой стороны заключили настоящий договор о нижеследующем:

“Nevsky Hotels Group” represented by Director Mr.Nikandrov V.L., acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the “NHG”, on the one part, and World Avenues SA, by Contracting Manager Mohamed Gharib, acting on the basis of The Charter, hereinafter referred to as the “Client”, on the other part, have concluded the present Contract whereby it is agreed as follows:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. На условиях и в порядке, предусмотренных в настоящем Договоре, Клиент запрашивает в интересах третьих лиц (далее по тексту «Гости»), а ГНО бронирует и предоставляет на условиях настоящего Договора следующие услуги: бронирование комнат и размещениеGuestов в забронированных комнатах.

1.1. In accordance with the terms and conditions of the present Contract, the Client requests on behalf of the third parties, and the NHG reserves and provides under the conditions stated herein for the third parties (hereinafter referred to as “Guests”) the following services: reservation and accommodation services.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

2.1. ГНО обязуется:

2.1. The NHG undertakes:

2.1.1. Предоставлять для проживания Guestов комнаты в средствах размещения, в отношении которых Клиентом было осуществлено бронирование в порядке, предусмотренном настоящим Договором.

2.1.1. to provide Guests with accommodation booked by the Client under the terms and conditions of the present Contract.

2.1.2. Обеспечить регистрацию Guestов в соответствии с действующим Законодательством РФ.

2.1.2. to provide Guest registration according to the Law of the Russian Federation.

2.2. Клиент обязуется:

2.2. The Client undertakes:

2.2.1. соблюдать изложенные в настоящем Договоре правила бронирования и отмены услуг ГНО;

2.2.1. to comply with the rules of booking NHG services and with NHG cancellation policy, stated in the present Contract;

2.2.2. обеспечивать своевременную и полную оплату услуг ГНО в соответствии с условиями настоящего Договора;

2.2.2. to provide all payments to the NHG in full amount and in accordance with the terms of the present Contract;

2.2.3. в установленном Договором порядке предоставлять ГНО необходимую информацию о Guestях;

2.2.3. to provide the NHG with all the necessary information about Guests as it is stipulated by the present Contract;

2.2.4. соблюдать иные условия, предусмотренные в настоящем Договоре.

2.2.4. to comply with other requirements stipulated by the present Contract.

3. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

3. GENERAL TERMS AND CONDITIONS

3.1 Для целей толкования настоящего договора под Низким сезоном, Средним сезоном, Высоким сезоном, Сезоном Белых ночей, сезоном международных мероприятий понимается:

Низкий сезон 07.01.18-31.03.18, 01.01.18-29.12.18

Средний сезон 01.01.18-06.01.18, 01.04.18-28.04.18, 30.12.18-31.12.18

Высокий Сезон 29.04.18-22.05.18, 26.05-31.05.18, 16.07.18-30.09.18

Сезон международных мероприятий 23.05.18-25.05.18, 01.06.18-15.07.18

3.1 For the interpretation of the present Contract High Season, Season and Low Season are:

Low Season 07.01.18-31.03.18, 01.01.18-29.12.18

Middle season 01.01.18-06.01.18, 01.04.18-28.04.18, 30.12.18-31.12.18

High Season 29.04.18-22.05.18, 26.05-31.05.18, 16.07.18-30.09.18

Summer Event 23.05.18-25.05.18, 01.06.18-15.07.18

4. УСЛОВИЯ ДЛЯ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ГОСТЕЙ

4.1 Порядок и условия бронирования услуг проживания в средствах размещения ГНО

4.1.1 При необходимости размещения Гостей, Клиент направляет в ГНО письменную заявку на бронирование по факсу **+7 812 703-3861** либо посредством электронной почты: info@hon.ru. ГНО оставляет за собой право не принимать электронные сообщения от некоторых электронных почтовых систем.

ГНО подтверждает поступление заявки, присваивая каждой заявке номер, который в дальнейшем используется в переписке между Сторонами.

4.1.2 В течение 24 часов после получения заявки на бронирование, ГНО направляет в адрес Клиента по факсу либо посредством электронной почты сообщение с подтверждением бронирования, или отказом в подтверждении бронирования, или с подтверждением о включении заявки на бронирование в лист ожидания.

4.1.3 Бронирование осуществляется при наличии свободных комнат запрашиваемой категории.

4.1.4 Бронирование услуг ГНО считается гарантированным в случае предоставления Клиентом одновременно с заявкой на бронирование гарантии оплачивать услуги ГНО и производить в адрес ГНО иные предусмотренные настоящим договором платежи.

4.1.5 Не позднее, чем за 24 часа до прибытия индивидуальных Гостей, **Клиент предоставляет ГНО детальную информацию, включающую фамилию, имя, отчество, дату и время прибытия и отъезда Гостей.**

4.2 Правила заезда гостей. Расчетный час

4.2.1 Заезд гостей начинается с **14.00** по московскому времени дня заезда, указанного в подтверждении заявки на бронирование. Выезд производится до **12.00** по московскому времени в день отъезда, указанного в подтверждении заявки на бронирование. При заезде Гостя Клиент, либо официальный представитель Клиента, предоставляют сотрудникам Службы Приёма ГНО туристический ваучер на те услуги, которые были подтверждены ГНО в пределах срока действия визы Гостя. Туристический ваучер, который не исходит напрямую от Клиента, должен содержать письменное обязательство Клиента, гарантирующее оплату услуг ГНО. Услуги, предусмотренные в ваучере, выданном Клиентом, должны соответствовать забронированным услугам, подтверждённым ГНО.

4.2.2 В случае гарантированного бронирования комната для Гостя сохраняется за Клиентом до **12:00 часов** по московскому времени дня, следующего за днем запланированного заезда Гостя, и в течение этого

4. TERMS AND CONDITIONS FOR INDIVIDUAL GUESTS

4.1 Procedures of booking accommodation services

4.1.1 Whenever accommodation for Guests is required, the Client sends to the NHG a written request by fax to **+7 812 703-3861**, or by e-mail to info@hon.ru. NHG reserves the right not to receive e-mails from a number of electronic mail systems.

NHG confirms receipt of the reservation request by appointing reservation number for each request, which further should be used in the correspondence between the parties.

4.1.2. Within 24 hours of the booking request receipt, NHG faxes or e-mails the Client confirmation report or denial report, or a waitlist notice.

4.1.3 Bookings can be made (and confirmed by the NHG) only if the requested rooms are available.

4.1.4 Booking of the NHG services is considered guaranteed only if the Client provides together with the reservation request a guarantee to pay for the NHG services and make other payments stipulated by the present Contract.

4.1.5 Not later than 24 hours prior to the individual Guests arrival date, **the Client is to provide the NHG with the detailed information including Guests full names, dates and times of the Guests arrival and departure.**

4.2 Check-in and check-out procedures

4.2.1. Guests check-in starts at **14 pm Moscow time** on the date specified in the confirmation of the reservation request. Check-out is to be completed by **12 pm Moscow time** on the departure date specified in the confirmation of the reservation request. At Guests' check-in, the Client or the Client's representative provides NHG Front Office staff with a tourist voucher for the services to be provided within the validity period of the Guest's visa and confirmed by the NHG. Any tourist voucher not proceeding directly from the Client must include the Client's written obligation - a guarantee to pay for the NHG services. The services stated in the voucher proceeding from the Client should correspond to the reserved services, confirmed by the NHG.

4.2.2 In case of the guaranteed booking a room is kept for the Guest until **12:00 p.m.** Moscow time of the day following the Guest's scheduled arrival day and within this time can be provided to the Guest (late arrival). In case of the Guest's late

времени может быть предоставлена Гостю (поздний заезд). В таком случае при позднем заезде с Гостя будет взиматься оплата за полные сутки проживания, а при незаезде Гостя после **12:00 часов** по московскому времени дня, следующего за днем запланированного заезда Гостя, (no show), ГНО вправе взыскать с Гостя штраф в размере стоимости одних суток проживания за каждую из забронированных комнат.

4.3 Условия отмены

4.3.1. В случае отмены Клиентом бронирования услуг ГНО, Клиент обязан направить ГНО письменное уведомление об отмене способом, обеспечивающим

получение ГНО данного уведомления:

В периоды «Высокого сезона» и «Сезона»:

- **не менее, чем за 48 часов до расчетного часа дня заезда Гостя**

В период Низкого сезона:

- **не менее, чем за 24 часа до расчетного часа дня заезда Гостя**

При неполучении ГНО уведомления Клиента об отмене бронирования в указанные сроки, ГНО оставляет за собой право взыскать с Клиента неустойку в размере 100% стоимости одних суток проживания по тарифу каждой из отмененных комнат.

4.4 Условия Оплаты

4.4.1. Оплата производится по средствам виртуальной кредитной карты в течение 15 дней после получения счета или банковским переводом в течение 30 дней после получения счета.

5. ТАРИФЫ И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

5.1 Расчеты между ГНО и Клиентом за услуги по настоящему Договору производятся в рублях РФ по **World Avenues SA**

тарифам нетто, указанным в Приложениях №№1,2,3

ГНО оставляет за собой право изменять цены, указанные в Приложениях №№1,2,3,4 к настоящему Договору. Любые изменения в ценах на услуги ГНО направляет Клиенту по факсу или по электронной почте не позднее, чем за 10 дней до введения новых цен.

5.1.1. Дополнительно оплачивается постановка иностранных граждан и лиц без гражданства на миграционный учет в размере 200 (Двести) руб. на человека. Оплата производится по безналичному расчету Клиентом либо самостоятельно гостем при заезде. При оплате регистрации гостем самостоятельно Клиент берет на себя согласование вышеизложенной информации с гостем.

5.2 ГНО обязан в течение 24 часов с момента получения заявки на бронирование выставить Клиенту предварительный счет на оплату забронированных услуг.

5.3 Услуги ГНО по настоящему Договору могут быть оплачены одним из следующих способов:

- в безналичном порядке путем перевода денежных средств на банковский счет ГНО, указанный в настоящем Договоре. Комиссия за банковский перевод оплачивается Клиентом;
- корпоративной банковской картой компании (с предоставлением авторизации карты), принимаемой ГНО в качестве средства платежа; к оплате принимаются основные кредитные карты: Visa, Master

arrival full price for one-night accommodation will be charged. In case of the Guest's non-arrival after **12:00 p.m.** Moscow time on the day following the Guest's scheduled arrival day (no show), no-show fee **in the amount of one night confirmed room rate will be charged.**

4.3. Cancellation terms

4.3.1 In case the Client cancels reservation of the NHG services, the Client is obliged to send written notification concerning cancellation by the way which guarantees receipt of such notification by the Hotel:

High Season and Season:

not later than 48 hours prior to the Guests expected check-in date (before 12:00 p.m. Moscow time).

Low Season:

not later than 24 hours prior to the Guests expected check-in date (before 12:00 p.m. Moscow time).

If NHG does not receive the Client's notification of cancellation within above-mentioned time-frames, NHG reserves the right to charge late cancellation penalty amounting to 100% of one-night confirmed room rate for each cancelled room.

4.4 Payment procedure

4.4.1 Payment by VCC after 15 is days from receiving the invoice or by bank transfer in 30 days after receiving the invoice.

5. RATES AND PAYMENT PROCEDURE

5.1. Payments for the services under the present Contract will be made in Russian Roubles at the rate **World Avenues SA** net rate" quoted in Addendums ## 1,2,3,4 to the present Contract.

NHG reserves the right to change the prices listed in Addendums ## 1,2,3 to the preset Contract. Any changes in the prices of services shall be relayed by NHG to the Client by fax or e-mail no later than 10 days before the introduction of the new prices.

5.1.1. The above mentioned rates do not include foreign passport registration fee amounting to 200 (two hundred) Rubles per person, which is to be paid additionally. Payment of the registration fee can be made by the Client or by Guests themselves upon their check-in at the accommodation. If payment is going to be made by the Guest, the Client undertakes to communicate the above information to the Guest.

5.2. NHG will issue proforma invoice for the services booked within 24 hours of the receipt of the reservation request.

5.3 The NHG services under the present Contract can be paid for by one of the following methods:

- by Bank transfer of the invoice amounts to the NHG bank account, indicated in the present Contract. Bank transfer charges are to be paid by the Client;
- by corporate credit card (credit card authorization is to be provided) accepted by the NHG; NHG accepts the following credit cards: Visa, Master Card;

Card;

- наличными денежными средствами в пределах, допустимых действующим законодательством РФ (только резидентами).

Чеки и иные ценные бумаги ГНО в оплату не принимаются.

- in cash (only for residents) in the amounts allowed for cash payments by the Russian Legislation.

NHG does not accept checks and other securities.

Выбранный Клиентом способ оплаты согласно п. 6.3. настоящего договора должен быть четко указан Клиентом в заявке на бронирование услуг и подтвержден ГНО.

5.4. Обязательство по оплате услуг ГНО по подтвержденной и выполненной заявке на бронирование считается выполненным Клиентом в момент зачисления на банковский счет ГНО денежных средств в объеме, указанном в счете на оплату услуг, выставленном ГНО Клиенту на сумму предполагающую завершение расчетов по подтвержденной и выполненной заявке на бронирование.

5.5 В случае возникновения задолженности Клиента перед ГНО за оказанные услуги, ГНО высылает письменное требование в адрес Клиента о возмещении задолженности, которую Клиент обязуется погасить в течение 10 (десяти) банковских дней.

5.6. В том случае, если сумма задолженности Клиента перед ГНО за оказанные услуги достигнет 100000 (ста тысяч) рублей, ГНО может приостановить дальнейшее бронирование и размещение гостей, предупредив об этом Клиента в письменном виде за 3 (три) рабочих дня.

5.7 В случае возникновения разногласий между Сторонами при проведении расчетов за оказанные ГНО услуги производится сверка взаиморасчетов на основании Акта сверки, предоставленного ГНО Клиенту. Акт предоставляется в течение 3 (трех) рабочих дней с момента возникновения разногласий и в срок не более 5 (пяти) рабочих дней с момента получения Клиентом оригинала, либо факсимильной копии Акта сверки, подписывается Сторонами. В случае если Клиент по истечении указанных 5 (пяти) рабочих дней не подписывает Акт сверки и не предоставляет в том мотивированный отказ, Акт считается согласованным и принятым Сторонами.

Расчеты по результатам сверки Стороны обязуются завершить в срок не позднее, 10 (Десять) банковских дней с даты завершения сверки. Датой завершения сверки считается дата подписания Акта сверки, либо поступления письменного требования в адрес Стороны - должника о возмещении задолженности.

5.8 Не позднее 10(Десяти) дней после окончания месяца, в котором были оказаны услуги по проживанию ГНО предоставляет Клиенту следующие документы:

-Акт об оказании услуг, который должен быть оформлен Клиентом в установленном порядке и возвращен ГНО в течение 15(Пятнадцати) дней с момента получения;

- Счет-фактуру, оформленный в соответствии с действующим законодательством

5.9 Стороны договорились, что сумма услуг по настоящему договору не должна превышать 2 000 000 (два миллиона) рублей.

Method of payment chosen by the Client according to the clause 6.3 of the present Contract should be clearly indicated by the Client in the NHG services reservation request and approved by the NHG.

5.4. Obligation of the Client to pay for the NHG services according to the confirmed reservation request shall be considered fulfilled as soon as the full amount of the final invoice issued by the NHG has been credited into NHG bank account.

5.5 In case of indebtedness of the Client, NHG sends the Client written request to meet the debt. The Client is to meet the debt within 10 (ten) bank days of the receipt of the above request.

5.6 If the amount of debt reaches 100000 (one hundred thousand) Russian Roubles, NHG has the right to stop making further reservations and providing accommodation for the Client's Guests. Should such a measure be taken, the Client is to be notified about it in writing 3 (three) working days in advance.

5.7. In case of disputes and differences between the Parties concerning settlement of accounts for the services rendered by NHG, check-up of mutual settlements will be made. Check-up will be carried out in accordance with the Check-up Report (a list of the amounts presented for payment and payments made to the NHG bank account) provided by the NHG within 3 (three) working days since the beginning of disputes. Check-up Report should be signed by both Parties within 5 (five) working days after the original copy of Check-up Report or the fax copy of it has been received. If the Client does not sign the Check-up Report within 5 (five) working days of its receipt without any reason given, the Check-up report is considered to be agreed and accepted by the Parties.

According to the Check-up results the Parties are obliged to settle the accounts not later than 10 (ten) bank days after the Check-up procedure has been completed. The Check-up procedure is considered completed once Check-up Report has been signed or written demand to pay the debt has been received by the promisor.

5.8 Not later than 10 days after the end of each month NHG provides the Client with the following documentation:

- Report of provided service (special form of check-up report required by Russian legislation) which has to be signed by the Client accordingly and returned back to NHG within 15 days of the day when it was received.

- Final invoice in accordance with Russian legislation

5.9 The Parties to the present Contract agreed that the amount of services hereunder shall not exceed 2 000 000 (two million) rubles.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

6. CONTRACT VALIDITY PERIOD

6.1. Договор вступает в силу со дня его подписания и действует до 31 декабря 2018.

6.1 The present Contract becomes effective upon its signing and is valid till December 31, 2018.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

7.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнения

7.1. For improper performance or non-performance of the

настоящего Договора стороны несут ответственность в соответствии с условиями настоящего Договора и действующим законодательством Российской Федерации.

present Contract terms and conditions both Parties bear responsibility according to the present Contract and Russian legislation in force.

7.2. Любая из сторон освобождается от ответственности за нарушение настоящего Договора в случае, если оно было вызвано наступлением для данной стороны обстоятельств непреодолимой силы, как определено в соответствии с действующим законодательством РФ, о чем она в течение 48 (Сорока восьми) часов уведомила другую сторону.

7.2. Each of the Parties is relieved of any liability for breach of the present Contract if the breach is caused by the force-majors circumstances for any of the Parties as determined in the legislation of the Russian Federation. The Parties should inform each other about the onset of such circumstances within 48 (forty eight) hours.

7.3. В случае неполной оплаты Гостем услуг ГНО или нанесения Гостем ущерба имуществу ГНО или жизни, здоровью или имуществу третьих лиц на территории средств размещения ГНО, Клиент обязуется оказать ГНО всестороннее содействие в получении от Гостя сумм необходимых выплат. В случае если по каким-либо причинам содействие Клиента в данном вопросе окажется невозможным или неэффективным (отсутствие возможности связаться с Гостем, отказ Гостя произвести необходимые выплаты), Клиент несет ответственность за действия Гостя при условии, что нанесенный ущерб не может быть возмещен страховщиком ГНО.

7.3. In case Guest fails to pay NHG in full for the rendered services or if Guest caused damage to the NHG or third parties within the NHG territory, the Client undertakes to assist NHG in getting from the Guest all the necessary payments and compensations. If the Client fails to assist NHG or if the Client's assistance is ineffective (no possibility to contact the Guest or the Guest refuses to make necessary payments), the Client shall be considered subsidiary responsible for the damage, provided that such damage can not be compensated by the NHG insurer.

8. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

8. CONFIDENTIALITY

8.1 Стороны несут ответственность за сохранение конфиденциальности в отношении всей информации, полученной ими в течение выполнения настоящего Договора, и сделают всё возможное, чтобы предотвратить несанкционированное разглашение полученной ими информации.

8.1. The Parties undertake to keep confidential all the information received while performing the present Contract and will do everything possible in order to prevent unauthorized disclosure of such information.

9. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

9. APPLICABLE LAW AND SETTLEMENT OF DISPUTES

9.1. Все споры или разногласия, возникающие в связи с настоящим Договором, урегулируются путем переговоров между сторонами. Если в результате переговоров спор или разногласие не урегулировано, то этот спор или разногласие подлежит рассмотрению в Арбитражном Суде г. Санкт-Петербурга и Ленинградской области в соответствии с его регламентом. Язык разбирательства – русский. Применимое право – материальное право РФ.

9.1. All disputes between the Parties arising from or in connection with the present Contract shall be resolved by means of negotiations between the Parties. If the Parties fail to resolve such disputes in the course of negotiations, those disputes shall be settled by the Arbitration Court of St. Petersburg and Leningrad region in accordance with the regulations. Language of the court examination is – Russian. Applicable right – substantive law of the RF.

10. ИЗМЕНЕНИЕ УСЛОВИЙ ДОГОВОРА И ПОРЯДОК ЕГО ДОСРОЧНОГО РАСТОРЖЕНИЯ

10. MODIFICATIONS AND TERMINATION OF THE CONTRACT

10.1. Любые изменения, дополнения и приложения к настоящему Договору совершаются Сторонами в письменной форме и подписываются уполномоченными представителями обеих Сторон.

10.2. Любая из Сторон вправе в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор, предварительно уведомив об этом другую Сторону письменно в срок не позднее, чем за 30 (Тридцать) дней до предполагаемой даты расторжения Договора, в течение которого Стороны обязаны завершить все взаиморасчеты. Одностороннее досрочное расторжение Договора не освобождает Клиента от обязательств по оплате услуг ГНО и перечислению иных сумм, подлежащих выплате согласно условиям настоящего Договора.

10.1. Any changes, amendments and appendixes to the present Contract are executed by the Parties in writing and signed by the authorized representatives of both Parties.

10.2. Any Party has the right to unilaterally cancel the present Contract by notifying the other Party in writing not later than 30 (thirty) days prior to the proposed date of the contract termination. The unilateral cancellation of the contract doesn't discharge the Client of payment obligation for the NHG services provided and other payments, which are to be made to NHG under the present Contract.

11. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

11.1. Настоящий Договор подписан уполномоченными представителями Сторон в 2 (двух) подлинных экземплярах, каждый – на русском и английском языках, оба экземпляра имеют равную юридическую силу. В случае каких-либо несоответствий между английским и русским текстами настоящего Договора текст на русском языке имеет преимущественную силу.

11. FINAL PROVISIONS

11.1. This Contract is signed by the authorized representatives of the Parties in 2 (two) counterparts, each counterpart is both in Russian and in English. Both of these counterparts bear equal legal power. In case of any discrepancy between the English and the Russian language versions of this Contract, the Russian language version prevails.

12. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ГНО/NHG:

ООО «Группа Невские Отели»/Nevsky Hotels Group

Юридический адрес/Legal Address:

191028, Санкт-Петербург, Литейный пр. д. 22, лит А, пом. 4 Н

Почтовый адрес/Mailing Address:

191186, Санкт-Петербург, ул. Большая Конюшенная, д. 10, «Невский Гранд»

ИНН 7841368170

КПП 784101001

Р/с/Асс 40702810000004030650 в Северо-Западном филиале АО «БАНК ИНТЕЗА», г. Санкт-Петербург / with North-West branch of "BANK INTEZA", St. Petersburg

БИК/Bank ID 044030710

К/с/Corr. acc 30101810100000000710

Statistics codes:

ОКПО – 52122511, ОКОНХ – 83000

ОГРН 1077847547634

Тел./Tel. +7 812 703-38-60

Факс/Fax +7 812 703-38-61

E-mail: info@hgn.ru

Директор/Director



Никандров В.Л./

Nikandrov V.L.

М.П./Stamp

12. ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

Клиент/Client:

World Avenues SA

BAN: CH 16 0483 5046 9213 6200 0

14, Rue Ferrier, CH-1202 Geneva, Switzerland

Tel: +41 225481211 - Direct Tel: +202 27296770

Amira ElBatal

Contracting Manager

Amira ElBatal

World Avenues Switzerland

22.11.2017

